

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyl 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་རྒྱུད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyl 'khor Dancing Song 1.WAV
Length of track	00:01:41
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Real Man 真正的男子汉 ཉལ་ཤར་བྱ་ཡི་རྒྱུ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song praises the strength and vitality of Tibetan men and is usually sung at celebratory gatherings but is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这首歌赞扬藏族男人的力量和精神。一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 ལྷ་འདྲེས་བོད་པའི་གསར་བུའི་སྒྲིབས་ཤུགས་དང་ནམ་འགྲུར་ལ་བསྐྱོད་པ་བྱས་ཡོད། ལྷ་མོ་ལྷན་འཛོམས་ཀྱི་དུས་སྐུ་ལེན་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་རྩ་ཐང་གི་འབྲོག་མིས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཛོམས་སྐུ་བ་བསྐྱོད་བྱེད་ལེན་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Dancing Song 舞歌 ཅིད་རིག
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོང་བརྩ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་བོ།
Place of recording	Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库扎色村 ཀྱང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཤིང་རྩོད་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སར་སྤེལ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Tshe ring skyid, 36 years old, female, Khab de, thirty eight years old, female. Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 才让吉、三十六岁、女、凯德、三十八岁、女、青海省循化县文都乡中库扎色村。 ཚེ་རིང་སྒྱུད། ལོ་ན་༣༦ མོ། ལལ་དེ། ལོ་ན་༣༨ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་ཡུལ་ཤིང་རྩོད་བིས་མདོ་ཡུལ་

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཚོ་དགུ་ལ་འཁོར་གྲ་སེར་ཐེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དྲ་བ།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དྲ་བ།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མཛད། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	